

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1949-1950.

VERGADERING VAN 14 DECEMBER 1949.

Wetsvoorstel houdende verduidelijking en aanvulling van de wet van 28 Juni 1932 op het gebruik der talen in de hoofdbesturen van de Staat en in die van de openbare diensten of inrichtingen waarvan de werking zich over het hele land uitstrekt.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Na de herhaalde besprekingen die omtrent de bij dit wetsvoorstel bedoelde diensten hebben plaats gehad, zal het nutteloos zijn uit te weiden over de niet toepassing van de bestuurlijke taalwet.

De wet is nu meer dan vijftien jaar van kracht en de toestanden in deze diensten zijn ofwel weinig verbeterd ofwel, en in vele gevallen, nog verslecht.

Het is niet duldbaar en trouwens niet wenselijk voor de eenheid van het land, de ontevredenheid en de twisten die deze toestanden uitlokken, verder te laten voortwoekeren.

Ook is het niet mogelijk aan de administratie verder de beslissing over te laten op welke wijze de essentiële bepalingen der wet moeten worden geïnterpreteerd.

Daarom is het nodig de beginselen vervat in artikel 1 der wet in meer duidelijke bepalingen vast te stellen.

Wij hebben dan ook de eer aan de goedkeuring van de Senaat volgende beschikkingen te onderwerpen, in de hoop dat de betrokken administratieve overheden eindelijk zullen beseffen dat de Wetgevende Macht op de meest uitdrukkelijke wijze een einde wenst te maken aan de twist en de tweedracht welke daaromtrent bestendig heersen.

De uitgaven welke de toepassing van onderhavig voorstel meebrengen, zullen ruimschoots worden vergoed door een meer rationele indeling der diensten, een spoedigere behandeling der zaken en een doelmatige aanpassing van het personeel aan de noodwendigheden van de dienst.

A. BOUWERAERTS.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1949-1950.

SÉANCE DU 14 DÉCEMBRE 1949.

Proposition de loi précisant et complétant la loi du 28 juin 1932, en ce qui concerne l'emploi des langues dans les administrations centrales de l'Etat et dans celles des services ou établissements publics dont l'activité s'étend à tout le pays.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Après les discussions multiples qui ont eu lieu au sujet des services visés par la présente proposition de loi, il nous paraît inutile de nous étendre sur la non-application de la loi relative à l'emploi des langues en matière administrative.

Quinze ans après l'entrée en vigueur de la loi, on constate que dans ces services, les situations ne se sont que fort peu améliorées, et même, ce qui est fréquent, qu'elles ont encore empiré.

Il n'est pas admissible, et d'ailleurs il n'est pas souhaitable pour l'unité du pays, que le mécontentement et les discussions provoquées par ces situations puissent continuer à envenimer la vie nationale.

Aussi, il n'est pas possible de laisser davantage à l'administration le soin de décider de l'interprétation à donner aux dispositions essentielles de la loi.

C'est la raison pour laquelle il est nécessaire de traduire par des dispositions plus claires, les principes contenus dans l'article 4 de la loi.

Aussi avons-nous l'honneur de présenter à l'approbation du Sénat les dispositions suivantes, dans l'espoir que les autorités administratives intéressées se rendront enfin compte que le Pouvoir législatif entend, de la manière la plus formelle, mettre fin aux polémiques et aux dissensions qui existent à ce propos à l'état permanent.

Les dépenses qu'entraînera la mise en application de la présente proposition seront largement compensées par une répartition plus rationnelle des services, une conclusion plus rapide des affaires à traiter et une adaptation efficace du personnel aux nécessités du service.

Wetsvoorstel houdende verduidelijking en aanvulling van de wet van 28 Juni 1932 op het gebruik der talen in de hoofdbesturen van de Staat en in die van de openbare diensten of inrichtingen waarvan de werking zich over het hele land uitstrekt.

EERSTE ARTIKEL.

Artikel 4, § 2, der wet van 28 Juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken, wordt door de volgende bepalingen aangevuld :

a) In de hoofdbesturen van de Staat worden in beginsel de diensten in Nederlandse en Franse afdelingen, bureau's en secties gegroepeerd;

b) In de hoofdbesturen, die wegens de aard der te behandelen zaken of wegens andere bepaalde redenen, niet in Nederlandse en Franse afdelingen, bureau's en secties kunnen ingedeeld worden, moeten al de ambtenaren een voldoende kennis der tweede landstaal bezitten;

c) De onmogelijkheid de betrokken diensten in Nederlandse en Franse afdelingen, bureau's en secties te groeperen, wordt vastgesteld bij koninklijk besluit op eensluidend advies van de Commissie voor Taaltoezicht, voorzien in artikel 13 van hogerbedoelde wet.

ART. 2.

Artikel 13 der wet van 28 Juni 1932 wordt door de volgende bepalingen aangevuld :

§ 7, a) In elk departement evenals in het Vast Secretariaat voor Werving van het Rijkspersoneel, wordt een ambtenaar van de Nederlandse taalrol en een ambtenaar van de Franse taalrol, met de graad van inspecteur-generaal aangesteld, om na onderzoek op documenten of na onderzoek ter plaatse, advies uit te brengen bij de minister over de benoemingen en de bevorderingen der ambtenaren en alle zaken die verband houden met de toepassing der wet in het departement en in alle daarvan afhangelende diensten, organismen en parastatale instellingen;

b) Om de maand geven bedoelde ambtenaren verslag bij de Commissie, voorzien bij artikel 13, § 1, dezer wet, over de adviezen die zij hebben uitgebracht. Deze verslagen, evenals de beslissingen die zij voor gevolg hebben gehad, worden gevoegd bij het ontwerp der jaarlijkse begroting van elk departement;

c) De hiervoren bedoelde ambtenaren worden benoemd bij koninklijk besluit op voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken en gekozen uit een lijst van kandidaten, waarvan het aantal het dubbele bedraagt van het aantal te bevestigen ambten. De helft der kandidaten wordt voorgesteld door de provincieraden, in verhouding tot het aantal inwoners, vastgesteld volgens de jongste volkstelling, en met minstens één kandidaat per provincie; één vierde der kandida-

Proposition de loi précisant et complétant la loi du 28 juin 1932, en ce qui concerne l'emploi des langues dans les administrations centrales de l'Etat et dans celles des services ou établissements publics dont l'activité s'étend à tout le pays.

ARTICLE PREMIER.

L'article 4, § 2, de la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative, est complété par les dispositions suivantes :

a) Dans les administrations centrales de l'Etat, les services seront groupés en principe en divisions, bureaux et sections français et néerlandais;

b) Dans les administrations centrales qui, en raison de la nature des affaires à traiter ou d'autres motifs déterminés, ne peuvent être réparties en divisions, bureaux ou sections français et néerlandais, tous les fonctionnaires devront avoir une connaissance suffisante de la seconde langue nationale;

c) L'impossibilité de grouper les services intéressés en divisions, bureaux et sections français et néerlandais sera constatée par arrêté royal, sur avis conforme de la Commission de contrôle linguistique prévue par l'article 13 de la loi susdite.

ART. 2.

L'article 13 de la loi du 28 juin 1932 est complété par le paragraphe suivant :

§ 7, a) Dans chaque département ainsi qu'au Secrétariat Général pour le recrutement du personnel de l'Etat, un fonctionnaire du rôle linguistique français et un fonctionnaire du rôle linguistique néerlandais, du grade d'inspecteur général, sont désignés pour donner leur avis au ministre, après un examen sur documents ou après un examen sur place, au sujet des nominations et des promotions des fonctionnaires et de tout ce qui a trait à l'application de la loi dans le département et dans tous les services, organismes et institutions parastatales qui en dépendent;

b) Chaque mois, les fonctionnaires précités feront rapport auprès de la Commission prévue par l'article 13, § 1^{er}, de la présente loi, sur les avis qu'ils auront été amenés à émettre. Ces rapports, ainsi que les décisions auxquelles ils ont donné lieu, seront annexés chaque année au projet du budget de chaque département;

c) Les fonctionnaires précités seront nommés par arrêté royal, sur la présentation du Ministre de l'Intérieur et choisis sur une liste de candidats dont le nombre atteint le double de celui des places à pourvoir. La moitié des candidats sont présentés par les conseils provinciaux, au prorata du nombre d'habitants, d'après le dernier recensement de la population, étant entendu que chaque province présentera au moins un candidat; un quart des candidats sont présentés par le

ten wordt voorgesteld door de Vlaamse cultuurraad; één vierde wordt voorgesteld door de Waalse cultuurraad.

De kandidaten moeten minsten vijf en twintig jaar Staatsdienst tellen.

Wegens uitoefening van hun ambt. kunnen zij slechts worden gestraft of uit hun ambt worden ontzet, op eensluidend advies van de Commissie, voorzien bij artikel 13, § 1, dezer wet en van de Raad van State.

A. BOUWERAERTS.

J. JESPERS.

C. NEEFS.

Conseil culturel wallon, un quart par le Conseil culturel flamand.

Les candidats doivent compter au moins vingt-cinq années de services à l'Etat.

En ce qui concerne l'exécution de leurs fonctions, ils ne peuvent être punis ou démis de leurs fonctions que sur l'avis conforme de la Commission prévue par l'article 13, § 1^{er}, de la présente loi, et du Conseil d'Etat.